



# Domínios de Lingu@gem

Interações plurilíngues: descrições,  
dinâmicas e aprendizagens

Organização:

Maria Helena Araújo e Sá  
CIDTEF - Universidade de Aveiro (Portugal)  
Sílvia Melo-Pfeifer  
Universidade de Hamburgo (Alemanha)

4º Trimestre 2016  
Volume 10, número 4

ISSN: 1980-5799

## Expediente

### Universidade Federal de Uberlândia

#### *Reitor*

Prof. Elmiro Santos Resende

#### *Vice-Reitor*

Prof. Eduardo Nunes Guimarães

#### *Diretora da EDUFU*

Profa. Belchiolina Beatriz Fonseca

#### *Diretora do Instituto de Letras e Linguística*

Profa. Maria Inês Vasconcelos Felice

EDUFU – Editora e Livraria da Universidade Federal de Uberlândia  
Av. João Naves de Ávila, 2121 - Bloco 1S - Térreo - Campus Santa Mônica - CEP: 38.408-  
144 - Uberlândia - MG  
Telefax: (34) 3239-4293  
E-mail: vendas@edufu.ufu.br | www.edufu.ufu.br

### **Editoração e Diagramação: Guilherme Fromm**

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)  
Sistema de Bibliotecas da UFU, MG, Brasil.

---

Domínios de Linguagem, v. 10, n. 4, 2016, Uberlândia, Universidade Federal  
de Uberlândia, Instituto de Letras e Linguística, 2007-

Trimestral.

Modo de acesso:

<http://www.seer.ufu.br/index.php/dominiosdelinguagem>.

Editoração: Guilherme Fromm.

Organização: Maria Helena Araújo e Sá, Sílvia Melo-Pfeifer

ISSN: 1980-5799

1. Linguística - Periódicos. 2. Linguística aplicada - Periódicos.  
I. Universidade Federal de Uberlândia. Instituto de Letras e Linguística.

CDU: 801(05)

---

*Todos os artigos desta revista são de inteira responsabilidade de seus autores, não cabendo qualquer responsabilidade legal sobre seu conteúdo à Revista, ao Instituto de Letras e Linguística ou à Edufu.*

## ***Domínios de Linguagem***

### **Diretor**

Guilherme Fromm (UFU)

### **Conselho Editorial**

Ariel Novodvorski (UFU)

Betina Ribeiro Rodrigues da Cunha (UFU)

Eliana Dias (UFU)

Fabio Izaltino Laura (UFU)

Cristiane Carvalho de Paula Brito (UFU)

Marleide Dias Esqueda (UFU)

### **Comissão Científica**

Adriana Cristina Cristianini (UFU), Aldo Luiz Bizzocchi (FMU), Alice Cunha de Freitas (UFU), Ataliba T. de Castilho (USP/UNICAMP), Brett Hyde (Washington University in St. Louis – Estados Unidos), Carla Nunes Vieira Tavares (UFU), Cecília Magalhães Mollica (UFRJ), Cintia Vianna (UFU), Cirineu Cecote Stein (UFPB), Claudia Zavaglia (UNESP/SJ Rio Preto), Cláudio Márcio do Carmo (UFOP), Cleci Regina Bevilacqua (UFRGS), Clecio dos Santos Bunzen (UNIFESP), Cristiane Brito (UFU), Dánie Marcelo Jesus (UFMT), Deise Prina Dutra (UFMG), Dilys Karen Rees (UFG), Eduardo Batista da Silva (UEG), Elisa Battisti (UFRGS), Elisete Carvalho Mesquita (UFU), Ernesto Sérgio Bertoldo (UFU), Fabiana Vanessa Gonzalis (UFU), Fernanda Costa Ribas (UFU), Filomena Capucho (Universidade Católica Portuguesa – CECC - Portugal), Francine de Assis Silveira (UFU), Francis Henrik Aubert (USP), Gabriel Antunes Araujo (USP), Gabriel de Avila Othero (UFRGS), Giacomo Figueredo (UFOP), Gladis Maria de Barcellos Almeida (UFSCar), Hardarik Bluehdorn (Institut für Deutsche Sprache Mannheim – Alemanha), Heliana Mello (UFMG), Heloisa Mara Mendes (UFU), Igor Antônio Lourenço da Silva (UFU), Irenilde Pereira dos Santos (USP), Jacqueline de Fatima dos Santos Morais (UERJ), Janice Helena Chaves Marinho (UFMG), João Bôscio Cabral dos Santos (UFU), Jose Luiz Fiorin (USP), José Ribamar Lopes Batista Júnior (CAF/UFPI), José Sueli de Magalhães (UFU), Karylleila Santos Andrade (UFT), Krzysztof Migdalski (University of Wrocław – Polônia), Luiz Carlos Travaglia (UFU), Liliane Santos (Université Charles-de-Gaulle - Lille 3 – França), Manoel Mourivaldo Santiago-Almeida (USP), Marcelo Módolo (USP), Márcia Mendonça (UNICAMP), Maria Angélica Furtado da Cunha (UFRN), Maria Aparecida Resende Ottoni (UFU), Maria Cecília de Lima (UFU), Maria Célia Lima-Hernandes (USP), Maria de Fátima Fonseca Guilherme (UFU), Maria do Perpétuo Socorro Cardoso da Silva (UEPA), Maria Helena de Paula (UFG), Maria José Bocorny Finatto (UFRGS), Maria Luisa Ortiz Alvarez (UnB), Maria Luiza Braga (UFRJ), Maria Suzana Moreira do Carmo (UFU), Marlúcia Maria Alves (UFU), Maurício Viana Araújo (UFU), Michael J. Ferreira (Georgetown University – Estados Unidos), Montserrat Souto (Universidade Santiago de Compostela – Espanha), Nilza Barrozo Dias (UFF), Patricia de Jesus Carvalhinhos (USP), Paulo Osório (Universidade da Beira Interior – Portugal), Paulo Rogério Stella (UFAL), Pedro Malard Monteiro (UFU), Pedro Perini-Santos (PUC-Minas), Raquel Meister Ko. Freitag (UFS), Roberta Rego Rodrigues (CLC/UFPEl), Rolf Kemmler (Universidade de Trás-os-Montes e Alto Douro – Portugal), Sebastião Carlos Leite Gonçalves (UNESP/S.J. Rio Preto), Silvana Maria de Jesus, (UFU), Silvia Melo-Pfeifer (Universidade de Hamburgo – Alemanha), Simone Floripi (UFU), Simone Tiemi Hashiguti (UFU), Sinara de Oliveira Branco (UFCG), Stella Esther Ortweiler Tagnin (USP), Teresa Maria Wlosowicz (University of Social Sciences - Polônia), Tommaso Raso (UFMG), Ubirajara Inácio Araújo (UFPR), Valeska Virgínia Soares Souza (IFTM), Vanessa Hagemeyer Burgo (UFMS), Vânia Cristina Casseb Galvão (UFG), Vera Lucia Menezes de Oliveira e Paiva (UFMG), Vitalina Maria Frosi (UCS), Walcir Cardoso (Concordia University – Canadá), Waldenor Barros Moraes Filho (UFU), Zelina Márcia Pereira Beato (UESC).

## Participaram dessa edição como pareceristas *ad hoc*

Ana Sofia Pinho (Instituto de Educação da Universidade de Lisboa)

Cristina Maria Moreira Flores (Universidade do Minho)

Hanna Jalkubowicz Batoréo (Universidade Aberta, Lisboa)

Maria Socorro Coelho (UNIMONTES)

## Sumário

Expediente.....	1208
Sumário .....	1210
Apresentação .....	1212
Interações plurilíngues: descrições, dinâmicas e aprendizagens - Maria Helena Araújo e Sá (Univ. de Aveiro), Sílvia Melo-Pfeifer (Univ. de Hamburgo).....	1212
Artigos.....	1220
A necessidade de uma política linguística inclusiva para o multilinguismo em Moçambique - Maria Helena de Paula (UFG), Zacarias Alberto Sozinho Quiraque (UFG).....	1220
Situação sociolinguística dos Gavião Kʸikatêjê - Lucivaldo Silva da Costa (UNIFESSPA), Tereza Maracaipe Barboza (UNIFESSPA), Concita Guaxipiguara Sompré (UEPA).....	1238
Multilinguismo e política linguística: análise de uma paisagem linguística transfronteiriça - Izabel da Silva (IFPR), Maria Elena Pires Santos (UNIOESTE), Neiva Maria Jung (UEM) .....	1257
Translinguando espaço? Discursos metalinguísticos de jovens moçambicanos sobre 'languaging' - Torun Reite (Universidade de Estocolmo).....	1278
Estereótipos como sedimentadores de ideias de hegemonia em parcerias de teletandem institucional semi-integrado - Gabriela Rossatto Franco (UNESP/Rio Preto), Laura Rampazzo (UNESP/Rio Preto) .....	1302
« Puedes hablar italiano » : négocier la conversation plurilingue dans un salon commercial international - Vanessa Piccoli (Université Lumière Lyon 2/Università degli Studi di Bologna).....	1326
New contexts, new processes, new strategies: the co-construction of meaning in plurilingual interactions - Filomena Capucho (Universidade Católica Portuguesa), Maria da Piedade Silva (Agrupamento de Escolas do Sátão) .....	1349
Building a multilingual niche: code-choice and code-alternation at the Day of Multilingual Blogging - Judith Buendgens-Kosten (Goethe University Frankfurt) .....	1379
Code-Switching na fala de polono-brasileiros de Áurea/RS - Marcelo Jacó Krug (UFFS), Cristiane Horst (UFFS), Fernanda Fátima Wepik (UFFS) .....	1404

Práticas transidiomáticas e ideologias linguísticas no rap guarani-kaiowá – Brô Mc’s: a mistura guarani-português como estratégia de negociação social e de luta política - Julia Izabelle da Silva (UFSC).....	1424
As interações interlinguais e intralinguais na produção oral e escrita do português por estudantes polacos - Teresa Maria Wlosowicz (Univ. de Ciências Sociais, Cracóvia) ...	1449
Apprendre dans le plurilinguisme : contact, intégration et alternance de langues en intercompréhension intégrée - Mariana Fonseca (UNIGE), Laurent Gajo (UNIGE) .....	1481
Research into practice: planning intercultural moments in the additional language classroom - Jeová Araújo Rosa Filho (UFSC), Gloria Gil (UFSC) .....	1499
Prácticas plurilingües para enseñar y aprender español en contextos migrantes e indígenas - Cibele Krause-Lemke (UNICENTRO), Virginia Unamuno (UNSAM/ UNTREF) .....	1520
Interações plurilíngues e a língua ucraniana nas aulas de uma escola pública no Sul do Brasil: “Deus o livre, Як ви сі повбирали” - Jakeline A. Semechechem (UENP/CCP), Neiva Maria Jung (UEM/PR).....	1539
Resenha .....	1561
Minority languages and multilingual education - Nathália Luísa Giraud Gasparini (UFRGS), Maiara Rosa Viégas (UFRGS).....	1561